

Karar Sayısı : 2018/11660

13 Temmuz 2017 tarihinde Hanoi’de imzalanan ekli “Türkiye-Vietnam Yedinci Dönem Karma Ekonomik ve Ticaret Komitesi Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 3/4/2018 tarihli ve 13644105 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’na 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

I. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE-VİETNAM YEDİNCİ DÖNEM KARMA EKONOMİK VE TİCARET KOMİTESİ MUTABAKAT ZAPTI

27 Ağustos 1997'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki "Ekonomik, Ticari ve Teknik İşbirliği Anlaşması"na uygun olarak,

16 Ocak 2014'te Ankara, Türkiye'de imzalanan Türkiye - Vietnam Altıncı Dönem Karma Ekonomik ve Ticaret Komitesi Mutabakat Zaptı uyarınca,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti tarafından mutabakata varılmış olarak,

Türkiye-Vietnam Karma Ekonomik ve Ticaret Komitesi (bundan sonra Ortak Komite olarak anılacaktır), 11-13 Temmuz 2017'de Hanoi'de Yedinci Toplantısını gerçekleştirmiştir.

Türk Heyetine, Türkiye Cumhuriyeti Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Sayın Mehmet MÜEZZİNOĞLU, Vietnam Heyetine, Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Sanayi ve Ticaret Bakanı Sayın Tran Tuan ANH başkanlık etmiştir.

Türk ve Vietnam Heyetlerinin üyeleri sırasıyla, Ek I ve Ek II'de gösterilmiştir.

Vietnam'a gerçekleştirdiği resmi ziyaret sırasında Türkiye Cumhuriyeti Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Sayın Mehmet MÜEZZİNOĞLU, Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Sanayi ve Ticaret Bakanı Tran Tuan ANH ile bir görüşme gerçekleştirmiştir.

Açılış oturumunda, samimi, dostça ve karşılıklı anlayış ortamında Heyet Başkanları, iki ülkenin ekonomisindeki son dönem gelişmelere ilişkin bilgi alış verişinde bulunmuş; Karma Komitenin Altıncı Dönem Toplantısı'nda mutabakata varıldığı üzere birçok alandaki işbirliğinin sonuçlarını gözden geçirmiş ve iki ülke arasındaki işbirliği için bir eylem hattı belirlemişlerdir.

Toplantılar sırasında ortak çıkarları ilgilendiren çok sayıda konu ele alınmış ve bu görüşmelerin sonuçları aşağıdaki şekilde özetlenmiştir:

I. YASAL ÇERÇEVE

Taraflar, 6. Ortak Komite Toplantısı vesilesiyle 16 Ocak 2014 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması"nın onay sürecinin tamamlanmasından duydukları memnuniyeti belirtmiştir.

Taraflar, 8 Temmuz 2014 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Vietnam Cumhuriyeti arasındaki Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması"nın onay sürecinin tamamlanmasını memnuniyetle kaydetmiştir.

Bu bağlamda Taraflar, yukarıda belirtilen Anlaşmaların uygulanmasının önemini vurgulamış ve bu Anlaşmaların Türkiye ve Vietnam arasındaki ticaret ve yatırım ilişkileri üzerinde yaratacağı olumlu etkiye ilişkin güçlü beklentilerini dile getirmişlerdir.

Taraflar, ayrıca, Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki "Denizcilik Anlaşması"nın 22 Nisan 2015 tarihinde Ankara'da imzalanmasını memnuniyetle kaydetmiştir. Bu çerçevede, Taraflar, Anlaşmanın onay sürecinin tamamlanmasının ardından uygulanmasını sağlamak ve ikili denizcilik ilişkilerini ele almak üzere ana platform olarak işlev görecektir. İkili bir Denizcilik Komitesi kurma niyetlerini ifade etmiştir.

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki "İkili Hava Hizmetleri Anlaşması"nın 22 Nisan 2015 tarihinde Ankara'da imzalanmasından duydukları memnuniyeti belirtmiştir.

Türk Tarafı, Türk Hava Yolları'nın iki ülke arasındaki tarifeli yolcu uçuşlarını haftada 14 frekans, tarifeli kargo uçuşlarını ise haftada 10 frekansa çıkarmasını sağlayan "Hava Hizmetleri Konusunda Mutabakat Zaptı"nın 21 Ekim 2015 tarihinde Antalya'da imzalanmasından duyduğu memnuniyeti belirtmiştir.

Taraflar, Türkiye'nin Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeleri Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı (KOSGEB) ve Vietnam'ın Bölgesel Endüstrileri Geliştirme Ajansı (ARID) arasında 7. Ortak Komite vesilesiyle bir eylem planı imzalanmasından duydukları konusundaki memnuniyeti ifade etmişlerdir. Taraflar, bu planın iki ülke KOBİ'leri arasındaki işbirliğini daha da güçlendireceğini vurgulamışlardır.

Taraflar, aşaşıda yer alan Anlaşmalar ile Mutabakat Zabıtlarında ilerleme kaydetmek için çalışmaları artırmak üzere mutabakata varmışlardır.

i. Gümrük İşlemlerinde İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti Gümrük ve Ticaret Bakanlığı ile Vietnam Maliye Bakanlığı arasında sürdürülen "Gümrük İşlemlerinde İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması" müzakerelerinin sonuçlandırılmasından duydukları memnuniyeti dile getirerek, Anlaşmayı mümkün olan en kısa sürede imzalamak üzere mutabakata varmışlardır.

ii. Tarımsal İşbirliği Mutabakat Muhtırası

Taraflar, tarım alanında işbirliğinin önemini vurgulamış ve Tarımsal İşbirliği Mutabakat Muhtırasına ilişkin devam eden müzakerelerin en kısa sürede tamamlanmasını kararlaştırmışlardır.

iii. Vizelerin Karşılıklı Kolaylaştırılması Anlaşması

Türk Tarafı, Vietnam Tarafına 2013 yılında iletilen Vize Kolaylaştırma Anlaşması Taslak Metni önerisini yinelemiştir. Bu erevde, Vietnam tarafı not almış olup Türk Tarafına cevabını en kısa sürede iletecektir.

iv. Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması

Taraflar, iki ülke arasında işbirliği ilişkileri temelinde, genelde savunma işbirliğini özelde ise savunma sanayi işbirliğini içeren "Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması" taslak metninin, her iki ülkenin mevcut yasaları ve düzenlemeleri ile uluslararası uygulamalarla uyumlu biçimde ele alınmasını ve karşılıklı değişimini teşvik edecektir.

v. Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşması

Taraflar, Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşması müzakerelerinin başlatılmasından duydukları memnuniyeti ifade etmiştir. Taraflar, müzakereleri en erken zamanda tamamlama konusundaki istekliliklerini belirtmişlerdir.

vi. Su Kaynakları Yönetimi Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı

Taraflar, bir "Su Kaynakları Yönetimi Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı" imzalanması olanaklarına ilişkin ilave görüşme yapmayı kabul etmiştir.

vii. Serbest Bölgeler/Serbest Üretim Bölgesi/Ekonomik Bölgeler/Özel Ekonomik Bölgeler

Taraflar, sonuçlandırılan "Serbest Bölgeler/ İhraç İşleme Merkezleri/ Ekonomik Bölgeler/ Özel Ekonomik Bölgeler Mutabakat Zaptı"nın Vietnam Planlama ve Yatırım Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Ekonomi Bakanlığı arasında mümkün olan en kısa zamanda imzalanması hususunda anlaşmışlardır.

viii. Türk Standartları Enstitüsü (TSE) ve Vietnam Standartlar, Metroloji ve Kalite Başkanlığı (STAMEQ) arasında Eylem Planı

Taraflar, Türk Standartları Enstitüsü (TSE) ve Vietnam Standartlar, Metroloji ve Kalite Başkanlığı (STAMEQ) arasındaki Eylem Planı'nın Ortak Komite toplantısı vesilesiyle neticelendirilmesinden duydukları memnuniyeti kaydetmişler ve Eylem Planının mümkün olan en kısa sürede imzalanması hususunda mutabakata varmışlardır. Bu kapsamda, Taraflar, standardizasyon ve uygunluk değerlendirme alanlarında işbirliğini geliştirmek üzere anlaşmışlardır.

Buna göre her iki enstitü de Uluslararası Standartlar Teşkilâtı (ISO) ve Uluslararası Elektroteknik Komisyonu (IEC) gibi uluslararası standardizasyon kuruluşları nezdinde birbirlerini desteklemeye devam edeceklerdir.

II. DIŞ İLİŞKİLER

Taraflar, Ortak Komite'nin son toplantısından bu yana ikili ilişkilerin geliştirilmesini gözden geçirmiş ve memnuniyetle not etmiştir.

Taraflar, üst düzey heyetler başta olmak üzere, karşılıklı heyet değişimini her düzeyde artırma kararı almıştır. Bu bağlamda, Taraflar, üst düzey ziyaretler için uygun tarihleri karşılıklı belirlemek amacıyla diplomatik kanallar üzerinden yakın biçimde çalışmayı sürdürmeyi kararlaştırmıştır.

Bu çerçevede, Vietnam Tarafı, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı Sayın Mevlüt Çavuşoğlu'nun 17-19 Mart 2015 tarihlerindeki Vietnam ziyaretinden duyduğu memnuniyeti belirtmiştir.

Türk Tarafı, Ulaştırma Bakanı Sayın Dinh La Thang'ın 23-24 Nisan 2015'te Türkiye'de düzenlenen "Çanakkale Savaşlarının 100. Yıldönümü Anma Töreni"ne katılımından dolayı şükranlarını iletmiştir.

Türk Tarafı, Vietnam Sağlık Bakanı Sayın Nguyen Thi Kim Tien'in 11-14 Mayıs 2015 tarihlerinde Türkiye'ye gerçekleştirdiği ziyaretten duyduğu memnuniyeti belirtmiştir.

2018 yılının iki ülke arasındaki diplomatik ilişkilerin kuruluşunun 40. yıldönümü olması nedeniyle Taraflar, kültürel, ekonomik ve politik alanlarda belirli aktiviteler planlamaya karar vermişlerdir.

Türk Tarafı, karşılıklı bağların güçlendirilmesi amacı ile her iki Tarafın ulusal idareleri arasında değişimi güçlendirmenin yanısıra aynı zamanda Ho Chi Minh ile İstanbul ve Nha Trang ile Antalya gibi şehirler arasında kardeşlik ilişkisinin tesisi için iki ülke yerel yönetimlerinin teşvik edilmesine gayret gösterilmesini önermiştir.

Taraflar, Türkiye-Vietnam Dostluk Örgütü ile ilgili taahhütlerini yinelemiş ve Türkiye ile Vietnam arasındaki çok yönlü bağların kapsamını genişletmek amacı ile halklararası ilişkilerin önemini vurgulamıştır.

Taraflar, çeşitli alanlardaki verimli ve işbirliğine dayalı ilişkilerin daha da geliştirilmesi, özellikle de uluslararası arenada karşılıklı anlayış ve destek sağlanması konusundaki samimi arzularını dile getirmişlerdir.

Bu vesileyle Türk Tarafı, Vietnam'ın 2020-2021 dönemi için Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi geçici üyeliği adaylığına yönelik karşılıklı desteğini yenilemiştir.

Bu ifade edilen ivmeyi sürdürme hedefi doğrultusunda Taraflar, çeşitli düzeylerde daha sık yapılan siyasi istişareler yoluyla bölgesel ve uluslararası ortak çıkar konuları üzerinde görüş alışverişinde bulunmak, Parlamentolar Arası Dostluk Grupları arasındaki etkileşimi teşvik etmek, esas olarak Birleşmiş Milletler ve ASEAN bağlamındaki uluslararası örgütler düzeyinde dayanışmalarını sürdürmek istediklerinin altını çizmiştir.

Bu itibarla Türkiye Tarafı, Türkiye'nin ASEAN uzlaşması temelinde ASEAN sektörel diyalog ortaklığına başvurusuna Vietnam'ın verdiği değerli destek için şükranlarını ifade etmiştir.

III. İKİLİ TİCARİ İLİŞKİLER

Taraflar, ikili ticaretlerindeki gelişmeleri gözden geçirmiş ve 2020 yılı sonuna kadar 4 milyar dolar değerindeki ticaret hacmine ulaşma hedefini yenilemiştir.

Taraflar, mevcut ticari ve ekonomik ilişkilerini karşılıklı yarar temelinde ve sürdürülebilir bir şekilde artırmak amacı ile ikili işbirliğinin geliştirilmesinin önemini vurgulamıştır. Bu çerçevede Taraflar, ikili ticaret kompozisyonunun dengeli bir şekilde artırılması ve çeşitlendirilmesine yönelik ihtiyacı vurgulamıştır.

Taraflar, yakın temaslar ve iletişim ağı kurmak suretiyle ekonomik ilişkileri daha da güçlendirmek amacı ile özel sektör işbirliğinin önemini vurgulamıştır.

Taraflar, karşılıklı yarar sağlayan ticari fırsatları hayata geçirmek için mal ticaretinin yanı sıra sağlık turizmi, yazılım, dijital oyunlar, sinema, tv yapımları ve eğitim gibi alanlar başta olmak üzere hizmetler sektöründeki ikili ticareti destekleme konusunda anlaşmıştır. Bu çerçevede Taraflar, bu sektörlerde daha yüksek bir ticaret seviyesine ulaşmak için ortak girişimler başlatma konusundaki istekliliklerini ifade etmişlerdir.

i. Serbest Ticaret Anlaşması (STA)

İkili ticaret ve karşılıklı yatırımlar için muhtemel bir STA'nın önemli faydalarını kabul eden Taraflar, 22-23 Şubat 2017'de Ankara'da yapılan istikşafi STA toplantılarında kaydedilen ilerlemeyi kaydetmişlerdir.

Türk Tarafı, Türkiye-Avrupa Birliği (AB) Gümrük Birliğinin düzgün bir şekilde işlenmesini sağlamak için AB ile paralel olarak Serbest Ticaret Anlaşmaları müzakerelerinin yapılmasına verdiği önemi vurgulamıştır.

Bu bağlamda, Türk Tarafı, AB-Vietnam STA'sının 2018 yılında yürürlüğe girmesinin beklendiğini dikkate alarak ve AB'nin Gümrük Birliği ortaklarına ilişkin AB-Vietnam STA Ortak Deklarasyonu'na atıfta bulunarak, STA müzakerelerinin en kısa zamanda resmen başlatılması çağrısında bulunmuştur.

Vietnam tarafı, bu öneriyi etraflıca değerlendireceğini ve Türk Tarafına uygun bir zamanda geri bildirimde bulunacağını belirtmiştir.

ii. Pazar Ekonomisi Statüsü ve Ticarete Korunma Önlemleri Uygulamaları

Türkiye'nin uyguladığı ticarete korunma önlemleri uygulamalarından duyduğu derin kaygıların altını çizen Vietnam tarafı, Vietnam ekonomisinin tam bir pazar ekonomisi olarak tanınması talebini yinelemiştir.

Türk Tarafı, Türkiye tarafından uygulanan ticarete korunma önlemlerinin DTÖ mevzuat ve kurallarına tamamıyla uygun olduğunu vurgulamış ve Türkiye'nin Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti'nin Üyeliğine İlişkin Çalışma Grubu Raporu'nun ilgili hükümlerine uygun olarak DTÖ Anlaşmalarını uygulayacağını altını çizmiştir.

iii. Ticaretin Çeşitlendirilmesi için Sektörel İşbirliği

Taraflar, ikili ticaretin kompozisyonunu sürdürülebilir ve dengeli bir şekilde artırmaya ve çeşitlendirmeye karar vermiştir.

Türk Tarafı Vietnam'a taze ve kuru meyve (özellikle kuru kayısı, kuru üzüm, kuru incir, fındık, ceviz, fıstık, kiraz, nar, üzüm ve erik), kümes hayvanları, un, zeytinyağı, tütün, motorlu kara taşıtları, eczacılık ürünleri, demir-çelik konstrüksiyon ve aksesuarları, gıda işleme makineleri, tekstil makineleri, elektrik makineleri ve kabloları ihraç etme konusundaki arzusunu ifade etmiştir.

Vietnam Tarafı Türkiye'ye, taze meyve (ejderha meyvesi, mango, liçi, rambutan, limon), kahve, biber, kaju fındığı, ayakkabı, işlenmiş gıda, tarım makinelerinin yanı sıra, ayakkabı, tekstil ve konfeksiyon, sigara, gıda işleme, tarım mühendisliği gibi sanayi ürünleri ihraç etme konusundaki arzusunu belirtmiştir.

iv. Türkiye-Vietnam İş Konseyi

Taraflar, ikili ilişkilerin geliştirilmesinde özel sektör tabanlı platformların etkili bir şekilde çalışmasının önemini göz önünde bulundurarak, Türk-Vietnam İş Konseyi'nin ikinci Ortak Komite Toplantısı'nı 2018 yılında İstanbul'da düzenleme konusundaki istekliliğini dile getirmiştir.

Taraflar, Sayın Bakan Mehmet Müezzinoğlu'nun katılımıyla, Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) ve Vietnam Ticaret ve Sanayi Odası (VCCI) tarafından ortaklaşa düzenlenen Türkiye-Vietnam Yuvarlak Masa

İşadamları Toplantısı'nın başarısını vurgulamıştır. Taraflar, ayrıca, söz konusu işadamları toplantısının sonuçlarının ve verimli çıktılarının takip edilmesine ve bir sonraki KEK toplantısında benzer bir etkinliğin organize edilmesine karar vermiştir.

v. Ticareti Geliştirme Faaliyetleri

Taraflar, iki ülke arasındaki mevcut ticaret potansiyelini en üst düzeye çıkarmak amacı ile özel sektör delegasyonlarının değişiminin önemini vurgulamıştır. Taraflar, ikili ticaret heyetlerinin ilgili Bakanlıkların tam desteğiyle organize edilmesinin ikili ticari ilişkilerin büyümesine yapacağı önemli katkının altını çizmiştir.

Taraflar, Ho Chi Minh şehrinde 3-6 Aralık 2014 tarihlerinde gerçekleştirilen "İlk Türk Ürünleri Fuarı", 25-27 Nisan 2017 tarihlerinde Ho Chi Minh şehrinde gerçekleştirilen Gıda & Otel Vietnam Fuarı'na Türk firmalarının katılımı, 1-6 Mayıs 2017 tarihlerinde Türk İhracatçılar Meclisi tarafından Vietnam'da düzenlenen "Genel Ticaret Heyeti ve İş Forumu" gibi son dönemde gerçekleştirilen ticari tanıtım faaliyetlerinin olumlu sonuçlarını vurgulamıştır.

Bu itibarla Taraflar, mevcut ikili ticari ilişkilerin geliştirilmesi için ticaret fuarları, sergiler ve iş forumlarının organizasyonu ve bu faaliyetlere aktif katılım sağlanması başta olmak üzere ticari tanıtım faaliyetlerini daha fazla teşvik etme yönündeki istekliliklerini dile getirmişlerdir.

Vietnam Tarafı, büyük şirketlerden oluşan bir ticaret heyetini Kasım 2017 tarihinde Türkiye'de düzenlemeyi planladığını bildirmiştir. Türk Tarafı, bir sonraki KEK toplantısına kadar "İkinci Türk Ürünleri Fuarı"nın düzenlenmesi konusundaki istekliliğini belirtmiştir.

Vietnam Tarafı, Türk Tarafını ticaret heyeti organize etmek ve Vietnam'da her yıl düzenlenen Vietnam Expo ve Food Expo gibi uluslararası fuar ve etkinliklere katılmak konusunda teşvik etmiştir. Türk tarafı, Türk firmalarının söz konusu etkinliklere katılımını teşvik etme konusundaki istekliliğini ifade etmiştir.

IV. EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ

i. Yatırımlar

Taraflar, iş çevreleri arasında her iki ülkenin yatırım fırsatları konusunda farkındalığı artırmayı amaçlayan karşılıklı faaliyetler yürütmek suretiyle Vietnamlı ve Türk şirketlerin ülkelerindeki doğrudan yatırımları ve ortak girişimlerini desteklemeye yönelik niyet beyanında bulunmuşlardır. Ortak yatırım tanıtım faaliyetleri için odak noktaları olarak atanan ajanslar;

- Vietnam tarafında, Yabancı Yatırım Ajansı, Planlama ve Yatırım Bakanlığı,
- Türkiye tarafında, Başbakanlık Yatırım Destek ve Tanıtım Ajansı.

Vietnam Tarafı, Türk girişimcilerini, otomotiv, gemi inşaatı, elektronik, LPG, yenilenebilir enerji, tarımsal ve gıda işleme alanlarında Vietnam'da yatırım yapmaya davet etmiştir.

Vietnam Tarafı, Vietnam'ın avantajlı olduğu alanlarda Türkiye'ye yatırım yapma konusundaki istekliliğini dile getirmiştir. Türk Tarafı Vietnamlı şirketleri özellikle madencilik, makine mühendisliği, endüstri mühendisliği, tarım mühendisliği, kimyasallar ve elektrik ekipmanları alanlarında Türkiye'ye yatırım yapmaya davet etmiştir.

ii. Sanayii

Endüstriyel işbirliğinin önemi göz önünde bulundurularak Taraflar, teknoloji, inovasyon, bilim ve girişimcilik, araştırma ve geliştirme destekleri, inovasyon programları ve destekler konularında bilgi ve tecrübe paylaşımı yapmayı kabul etmiştir.

Taraflar, uzman değişimi ve karşılıklı çalışma ziyaretleri düzenlenmesi, iki ülkede düzenlenen girişimcilik eğitimleri ve uluslararası konferanslar ve ekonomi seminerleri hakkında bilgi paylaşımı, iki ülkede Teknoloji Geliştirme Bölgeleri (TDZ) ve üniversiteler arasında bilgi paylaşımı, özellikle tekstil ve hazır giyim, ayakkabı, tarımsal işleme sektörlerinde olmak üzere sanayi üretimi ve el sanatları alanlarında küçük ve orta ölçekli işletmelerin desteklenmesi için danışman uzmanlar yetiştirilmesi konularında mutabık kalmıştır.

Taraflar, girişimcilerini muhatap meslektaşları ile iş yapma, sanayi ve el sanatları fuarları ve sergilerine katılma ve üretimi artırma konularında işbirliği yapmaları için desteklemeyi kararlaştırmışlardır.

Türk Tarafı, Organize Sanayi Bölgesi ve Sanayi Sitesi uygulamaları hakkında bilgi ve uzmanlık paylaşımını önermiştir. Bu amaçla Türk Tarafı, Vietnam Tarafı için, Türkiye Organize Sanayi Bölgeleri ve Sanayi Sitelerine yönelik ziyaretleri koordine etmeyi teklif etmiştir.

iii. Bilim ve Teknoloji

Taraflar, özellikle Vietnam Bilim ve Teknoloji Akademisi (VAST) ile Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK) arasındaki işbirliği olmak üzere bilim ve teknoloji alanındaki işbirliğinin teşvik edilmesi, bilimsel heyetlerin iki tarafın güçlü noktaları etrafında bir araya getirilerek işbirliği ve değişim yapılması, bilim ve teknolojinin gerçek hayata uygulanması konularında anlaşmıştır.

Bu bağlamda, Türk Tarafı, Vietnam ile ikili bilimsel ve teknolojik işbirliğini başlatmak için TÜBİTAK ve VAST arasında bilimsel ve teknolojik işbirliği protokol metni taslağını elden ilemiştir.

Her iki taraf standardizasyon, uygunluk değerlendirmesi, metroloji ve kalibrasyon alanlarında işbirliğini artırmaya karar vermiştir.

Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu-Ulusal Bilimsel Araştırma Enstitüsü (TÜBİTAK-UME), Vietnam Metroloji Enstitüsü (VMI) ile metroloji, kalibrasyon, ölçüm sistemleri ve kalite kontrol konularında aşağıdaki alanlarda işbirliği yapma arzusunu dile getirmiştir:

- Karşılıklı mukayese,
- Personel Değişimi,
- Metroloji ekipmanları/enstrümanlarının geliştirilmesi,
- Metroloji alanında ortak araştırma projeleri,
- Ortak toplantı ve konferansların düzenlenmesi,
- İzlenilebilirlik sağlanması.

Türk Tarafı, TÜBİTAK-BİLGEM'in (Bilişim ve Bilgi Güvenliği Araştırma Merkezi) "Mayın Tespit Sistemleri" alanındaki bilgi ve tecrübelerini paylaşma konusundaki istekliliğini dile getirmiştir.

iv. Enerji

Taraflar, enerji alanında işbirliğinin kapsamını geliştirmeye ve genişletmeye karar vermişlerdir.

Türk Tarafı, maden kaynakları ve jeotermal kaynakların aranması konusunda işbirliği imkânlarının araştırılması yönündeki istekliliğini dile getirmiştir.

Taraflar, iki ülkenin petrol ve gaz şirketlerini, petrol ve gaz arama ve üretme alanlarında işbirliğinin kapsamını genişletme ve Vietnam, Türkiye ve üçüncü ülkelerde petrol ürünleri ve hizmetleri sunma konularında cesaretlendirmeyi kararlaştırmışlardır.

Türk Tarafı, hidroelektrik güç santrallerinin ve trafo merkezlerinin anahtar teslimi olarak gerçekleştirilmesi ve rehabilitasyonu, enerji nakil hatlarının kurulması ve tasarım danışmanlık hizmetleri konularında Vietnamlı şirketler ile işbirliği yapma konusundaki istekliliğini dile getirmiştir.

Taraflar, kömür kaynaklarının etkin ve çevre dostu kullanımı için bilgi ve tecrübe paylaşımının önemini vurgulamıştır.

v. Tarım ve Hayvancılık

Taraflar tarım alanında işbirliğinin önemini vurgulamış ve aşağıdaki alanlarda işbirliği yapmaya karar vermiştir:

- Her iki ülkedeki tarımsal üretici örgütleri arasında karşılıklı teknik deneyimin paylaşılması ve işbirliği kurulması,
- Her iki ülkede düzenlenecek uluslararası fuarlara üretici, üretici örgütleri ve şirketlerin katılımının teşvik edilmesi,
- Balıkçılık Ticareti.

Türk Tarafı, tarım sigortasının yanı sıra suni dölleme, boğa, koç ve keçi sperm dondurma teknikleri alanındaki teknisyen ve uzmanlara eğitim verilmesini önermiştir.

Taraflar, iki ülke arasında bitki menşeli ürünler yani taze ve kurutulmuş meyve ve sebzeyle yönelik mevcut ticaret potansiyelinin altını çizerek, bu alandaki ticari tanıtım faaliyetlerini desteklemek ve denetim usullerini iç

gıda güvenliği düzenlemeleri ile uyumlu bir şekilde kolaylaştırmak istediklerini belirtmişlerdir.

Bu kapsamda, Türk Tarafı, Ekim 2016'da Vietnam Tarım ve Kırsal Kalkınma Bakanlığına Vietnam Ulusal Tarım Ormanlık-Balıkçılık Kalite Güvence Departmanı'na, kuru kayısı, kuru üzüm, kuru incir, fındık, ceviz, antep fıstığı, kiraz, nar, üzüm ve erik ithalatı için Türkiye'nin onaylı ithalatçı ülkeler listesine dahil etme yönündeki başvurusuna Vietnam tarafının olumlu ve hızlı bir değerlendirme beklentisini dile getirmiştir.

Taraflar, araştırma materyalleri ve bilgi değişimi, ortak eğitim kursları, seminerler ve konferanslar yoluyla arazi geliştirme, sulama sistemleri, tarımsal çevre, hayvan yetiştirme ve kırsal kalkınma konularında teknik ve bilimsel işbirliğini artırmaya karar vermiştir.

Taraflar, araştırma ve geliştirme projeleri, uzman, teknoloji, yayın ve belge değişimi yoluyla hayvancılık ve balıkçılık ürünleri ticaret hacmini artırmak için işbirliği imkânlarını araştırmayı kararlaştırmıştır.

vi. Ulaştırma

Taraflar, iki ülke arasında hava taşımacılığındaki gelişmeleri memnuniyetle karşılamışlar ve her iki ülke işadamları, yatırımcıları ve turistlerine rahat seyahat imkânı sağlayan yolcu ve kargo uçuş frekanslarında yaşanan artıştan duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

Taraflar, gemi inşasında var olan işbirliği fırsatlarını vurgulamışlardır.

Türk Tarafı, yat inşası siparişleri bakımından dünyanın üçüncü büyük ülkesi olarak, yat inşası konusunda işbirliğine hazır olduğunu belirtmiştir.

Türk Tarafı, gemi onarımı ve teknik servis hizmetleri konusunda Vietnam Tarafına destek vermeye hazır olduğunu belirtmiştir.

Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliğini desteklemeye hazır olduklarını ifade etmişlerdir:

- Gemi yapımı, yat inşası ve gemi onarımı için üretim planlama hazırlık sürecinin otomasyonu dahil modern teknolojilerin tesisi ve uygulanması;
- Türkiye ve Vietnam'da yer alan rıhtımların modernizasyonu / inşası,

- Mühendisler ve teknik personel için gemi yapımı, yat inşası ve gemi onarımı eğitimleri.

vii. Ormancılık ve Su

Taraflar, ormancılık teknikleri, mera ıslahı, toprak koruma ve iyileştirme ile çölleşme ile mücadele konularındaki bilgi ve uzmanlıklarını paylaşma konusunda anlaşmışlardır.

Taraflar, ormanların korunması, geliştirilmesi ve genişletilmesi ile orman bölgelerinde yaşayan insanların koşullarının iyileştirilmesi amacı ile ilgili kurum ve kuruluşları arasında bilgi ve uzmanlık paylaşımı yapma niyetlerini ifade etmişlerdir.

Türk Tarafı, aşağıda belirtilen alanlarda, ikili bilimsel ve teknik işbirliği, bilgi ve uzmanlık paylaşımı ile eğitim fırsatlarını araştırmayı teklif etmiştir:

- Biyolojik çeşitliliğin korunması ve sürdürülebilir kullanımı,
- Sürdürülebilir orman yönetimi,
- Eko-turizm,
- Ağaç dışı orman ürünleri,
- Nehir havzası koruma ve yönetim planları ile sel ve kuraklık yönetim planlarının hazırlanması,
- Su kalitesinin izlenmesi ve yönetimi ve kıyı sularının yönetimi,
- İklim değişikliğinin su kaynakları üzerindeki etkileri,
- Su ve atık su tesislerinin tasarımı ve işletilmesi,
- Sürdürülebilir su yönetimi, su ve atık su arıtma teknolojileri.

viii. Çevre ve Şehircilik

Taraflar, potansiyellerini not ederek yapı malzemeleri ticareti ile mimari uygulama, kentsel planlama, kentsel kalkınma, sosyal konut geliştirme vb. konularında bilgi ve tecrübe paylaşımı yapma hususunda işbirliğini geliştirmeye yönelik temennilerini dile getirmiştir.

Taraflar, çevre kirliliği kontrolü, belediye ve endüstriyel atık su arıtımı ile ilgili teknoloji değişiklikleri, temiz üretim, kirlenmiş alanların tanımlanması, izlenmesi ve iyileştirme tekniklerinin uygulanması, madencilik faaliyetleri neticesinde bozulan alanların iyileştirilmesi için çalıştaylar, teknik ziyaret ve eğitim programlarının düzenlenmesi konularında işbirliğini destekleme yönünde mutabık kalmıştır.

Taraflar, entegre atık yönetimi ile konutsal riskler, endüstriyel ve tarımsal kaynaklardan meydana gelen kirliliğin önlenmesine yönelik yeni geliştirilen teknolojiler ve projeler, terkedilmiş mayın arazilerinin ıslahı, belediye ve endüstriyel atık tesislerindeki kanalizasyon atıkları konularında bilgi ve tecrübe paylaşımını artırma konularında mutabık kalmışlardır.

Taraflar, aşağıdaki alanlarda ilgili kuruluşlar arasındaki işbirliğini geliştirme ve uzmanlık değişimi için gerekli çalışmaları yapma konusunda mutabık kalmıştır:

- Çevre yönetimi,
- Üst ölçekli alan planlaması,
- Sürdürülebilir şehirler için kentsel kalkınma politikaları,
- Kırsal bölge planlaması,
- Kentsel yenileme projeleri ve risk yönetimi.

ix. Eğitim

Türk tarafı, Türkiye Cumhuriyeti adına okul ve eğitim tesisleri açarak Türkiye Milli Eğitim Bakanlığı ile birlikte eğitim faaliyetlerini yürütecek olan Türkiye Maarif Vakfı'nın faaliyetleri hakkında bilgi vermiştir. Türk tarafı, Türkiye Maarif Vakfı'nın tüzel kişiliğinin tanınması için gerekli kolaylıkların sağlanması ve gerekli tüm adımların atılmasını Vietnam tarafından talep etmiştir.

Vietnam tarafı, yukarıda belirtilen bilgileri Vietnam'ın mevcut kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde değerlendirmek üzere Vietnam Eğitim ve Öğretim Bakanlığına ileterek Türk Tarafına yanıt verecektir.

Türk Tarafı, "Türk", "Türkiye" veya "Türk Okulu" terimlerinin ve Türk sembollerinin herhangi bir uluslararası eğitim tesisinde kullanılmasının Türkiye Cumhuriyeti tarafından çıkartılan Kanun Hükmünde Kararname ile yasaklandığını bildirmiştir.

Taraflar, kendi bütçe koşullarını da göz önüne alarak, karşılıklı yarar sağlayan eğitim işbirliği alanlarında bilgi, deneyim, belge ve uzman değişimi yapmayı kabul etmiştir.

Taraflar, iki ülke üniversiteleri arasındaki dil ve kültür eğitimini de içeren işbirliğini geliştirmeyi teşvik etme konusunda mutabık kalmıştır.

Taraflar, iki ülke arasında koordinasyonun sağlanmasından sorumlu personelin iletişim bilgilerini birbirlerine iletecek ve ilgili işbirliği metinlerinin müzakeresi için çaba gösterecektir.

x. Kültür ve Turizm

Taraflar, Türkiye ile Vietnam arasındaki diplomatik ilişkilerin kuruluşunun 40. Yıldönümünün her iki ülkede de özel kültürel ve sosyal etkinliklerle kutlanmasına karar vermişlerdir.

Türk Tarafı, daha önce de Vietnam Tarafına önerilmiş olan 2018 yılının "Kültür Yılı" olarak kutlanması konusundaki içten talebini yinelemiştir.

Taraflar, her iki Tarafın kullanıma hazır finansal kaynakları ölçüsünde, bu alandaki hazırlıkları canlandırmak amacıyla, Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Kültür, Spor ve Turizm Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkili makamlarını teşvik etmeyi kararlaştırmışlardır.

Taraflar, Vietnam turizm destinasyonlarını tanıtmak ve saha çalışması yapmak amacı ile Türkiye tur operatörleri ve medyasına yönelik tanışma gezileri düzenlenmesi hususunda işbirliği yapmak için mutabık kalmışlardır.

Taraflar, her iki tarafın kullanıma hazır finansal kaynakları ölçüsünde, ikili turizm ilişkilerinin desteklenmesi, turizm yönetimi ve pazarlama alanında burs sağlanması amacı ile her iki ülkede düzenlenecek önemli festivallere ve turizm sergilerine ev sahipliği yapmaya yönelik birbirlerini destekleme hususunda mutabık kalmışlardır.

Taraflar, turizm yönetimi ve pazarlama deneyimleri ile ilgili işbirliğini artırma ve bilgi paylaşımında bulunma ihtiyacını vurgulamıştır. Bu bağlamda, iki Taraf aşağıdaki alanlarda işbirliği yapmayı kabul etmişlerdir:

- Turizm sektöründeki deneyimlerin paylaşımını kolaylaştırılmak üzere seyahat sektöründe çalışan personel için karşılıklı atölye çalışmaları ve çalışma ziyaretleri düzenlenmesi,
- Turizm talebini karşılıklı arttırmak amacı ile seyahat yazarları, gazeteciler, film ekipleri, tur operatörleri, havayolu temsilcileri, aydınlar, kanaat önderleri vb.'nin konuk edilmesi,
- Kültür ve turizm ile ilgili veri / belgelerin yanı sıra uzmanların değişiminin teşvik edilmesi.

Taraflar, ayrıca, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmıştır:

- Kültürel mirasın korunması ve tanıtımının teşvik edilmesi,
- Kültürel mirasın korunması ve tanıtımı ile ilgili kurum ve kuruluşlar arasında doğrudan işbirliği kurulması.

xi. Gençlik ve Spor

Taraflar, gençlik ve spor alanlarında uzman ve bilgi değişimi yapma, yönetici liderlerin ve takımların her iki ülkede spor faaliyetlerine katılmalarına ilişkin spor heyetlerinin değişimi hususlarında mutabık kalmışlardır.

xii. Sağlık

Taraflar, ilaç kaydı ve prosedürleri başta olmak üzere, ilaç yönetimi deneyimleri alanında ilgili idareler arasında bilgi alışverişinde bulunma hususunda mutabık kalmışlardır.

Taraflar, heyet, bilgi, uzmanlık ve sağlık alanında kendi mevzuatlarına ilişkin belgelerin değişimi yoluyla, herkese sağlık güvencesi, sağlık tesisleri kurulumu ve bakımı ile sağlıkla ilgili diğer alanlarda işbirliği olanaklarının araştırılması konusunda mutabık kalmışlardır.

Türk Tarafı, Vietnam Tarafına sağlık sektöründe özellikle aşağıdaki alanlarda işbirliği yapılmasını önermiştir:

- Sağlık Bilgi Sistemleri ve Entegrasyonu,
- Sağlık Bilişimi Standartları,
- Merkezi Randevu Sistemi,

- e-Sağlık Uygulaması,
- Tele radyoloji,
- Kişisel sağlık kayıt sistemi ve elektronik sağlık kayıtları.

xiii. İstatistik

Vietnam Genel İstatistik Dairesi (GSO), Türkiye tarafından 2016 ve 2017 yıllarında, Fiyat İstatistikleri, Sanayi İstatistikleri ve Tarım İstatistikleri dahil olmak üzere üç alanda, Vietnam İstatistiklerinin kapasitesini geliştirmek için verilen teknik destekten dolayı şükranlarını ifade etmiştir. GSO, istatistikle ilgili çeşitli konuları kapsayan alanlarda GSO'nun kapasitesini artırmak için Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) ile ikili işbirliğine önümüzdeki yıllarda devam etmek isteğini belirtmiştir.

Taraflar, TÜİK ile GSO arasında teknik işbirliğinin uygulanması hususunda uzlaşma sağlamışlardır. Taraflar, işbirliğinin GSO'nun talepleri ile uyumlu biçimde, iki ülkenin istatistik ofislerince ortaklaşa hazırlanacak olan "çalışma programı" çerçevesinde yürütülmesi hususunda anlaşmışlardır. Söz konusu ikili işbirliği faaliyetleri, Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı'nın finansal desteği ile yürütülecektir.

xiv. Çalışma ve Sosyal İşler

Taraflar, çalışma ve sosyal işler alanında ikili işbirliğini teşvik etmek ve bu alanlarda işbirliğine yönelik bir Mutabakat Zaptı müzakere etmek hususlarında mutabakata varmışlardır.

Taraflar, mesleki ve teknik eğitim (MTE) alanında çalışan öğretmenler ile yetkililer için kapasite oluşturmak, iki ülke MTE kuruluşları arasında durum tespiti ziyaretleri, tecrübe paylaşımına yönelik seminerler ve ortaklaşa eğitim gibi etkinlikler düzenlemek suretiyle MTE alanlarında işbirliğini artırmak hususunda mutabakata varmışlardır.

xv. Güvenlik

Taraflar, güvenlik ve toplumsal düzen ve güvenliğinin sürekliliği alanlarında işbirliğini teşvik etmek için heyet, bilgi ve tecrübe değişimini güçlendirmek konusunda anlaşmışlardır.

Taraflar, Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında 2007 yılında imzalanan uluslararası

terörizm, organize suç, yasadışı uyuşturucu madde ticareti, psikoterapik maddeler, bunların benzerleri, türevleri ve diğer suç türleri ile mücadele konusunda işbirliği Anlaşmasının etkili biçimde uygulanmasını desteklemek için ilgili kurumlarını tedbirler almaya teşvik etmişlerdir.

Taraflar, terörizm, uyuşturucu kaçakçılığı vb. uluslararası suçların önlenmesi ve bunlarla mücadele edilmesi; güvenlik teçhizatı tedariki, yeni teknoloji transferi; eğitim ve suçun önlenmesi konusunda seminerler/çalıştaylar düzenlenmesi konularında işbirliğini geliştirme hususunda anlaşmışlardır.

xvi. Bilgi ve İletişim

Vietnam Tarafı, özellikle aşağıda belirtilen konular olmak üzere, iki ülke arasında bilgi ve iletişim alanında ikili işbirliğini geliştirme niyetini beyan etmiştir:

- Karşılıklı ortak anlayışı geliştirmek için her iki ülkenin sosyo-ekonomik kalkınma ve kültürel görüntüleri ile ilgili bilgi, televizyon haber yayınları ve belgesel paylaşımı.
- Her iki ülkede doğrudan haber yapmak, görüntü kaydetmek ve belgesel yapmak için iki ülkenin gazeteci/ muhabir ve kameraman gruplarının ziyareti, değişimi ve kabulü.
- İki ülkenin posta ve telekomünikasyon alanındaki işletmelerinin ve iş gruplarının aktif biçimde pazar araştırması yapması ve iş fırsatları ile işbirliği arayışlarının cesaretlendirilmesi ve gerekli kolaylığın sağlanması.

Türk tarafı, bu talepleri not etmiş ve bahse konu alanlardaki işbirliğini memnuniyetle karşılamıştır.

xvii. Vize Kolaylaştırma

Taraflar, karşılıklılık esası temelinde ve her iki ülkenin mevcut yasa ve düzenlemelerine uygun olarak, her iki ülkenin vatandaşları, turistleri ve işadamlarına vize verilmesi için uygun koşulları sağlama konusunda mutabık kalmıştır.

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı ve Vietnam Dışişleri Bakanlığı arasında Konsolosluk Danışma Toplantısı'nın ikincisinin yapılması yönündeki istekliklerini ifade etmişlerdir.

VI. SONRAKİ OTURUMUN ZAMANI VE YERİ

Taraflar, Ortak Komitenin sekizinci oturumunu, 2019 yılında diplomatik kanallardan karşılıklı olarak belirlenecek bir tarihte Türkiye'de yapma konusunda mutabakata varmıştır.

13 Temmuz 2017'de Hanoi'de, İngilizce dilinde iki asıl nüsha olarak imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

VİETNAM SOSYALİST CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

MEHMET MÜEZZİNOĞLU
ÇALIŞMA VE SOSYAL GÜVENLİK
BAKANI

TRAN TUAN ANH
SANAYİ VE TİCARET BAKANI

Türk Heyet Listesi

Türkiye-Vietnam Karma Ekonomik ve Ticaret Komitesi 7. Toplantısı

Hanoi, 11-13 Temmuz, 2017

1	Mehmet MÜEZZİNOĞLU	Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı
2	Mustafa TUZCU	Ekonomi Bakanlığı, Anlaşmalar Genel Müdür Yardımcısı (Teknik Heyet Başkanı)
3	Mehmet Akif AYHAN	Türkiye Cumhuriyeti Hanoi Büyükelçisi
4	Oğuz CESUR	Sosyal Güvenlik Kurumu Başkan Yardımcısı, Bakan Danışmanı
5	Ahmet AKDAĞ	Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeleri Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı (KOSGEB), Başkan Yardımcısı
6	Umut Vatan AYDIN	Dışişleri Bakanlığı, Daire Başkanı
7	Mehmet Hakan AKGÜN	Ekonomi Bakanlığı, Anlaşmalar Genel Müdürlüğü, Asya-Pasifik Ülkeleri Dairesi Başkanı
8	Oğuzhan BERBER	Ekonomi Bakanlığı, Daire Başkanı, Serbest Bölgeler, Yurtdışı Yatırım ve Hizmetler Genel Müdürlüğü
9	Osman DEMİRGÜL	Türkiye Maarif Vakfı, Daire Başkanı
10	Mesut DURU	Türk Standartlar Enstitüsü (TSE), Ürün Sertifikasyonu Grubu Departmanı Başkanı
11	Mehmet Görkem GÜRBÜZ	KOSGEB, Uluslararası İlişkiler Müdürü
12	Ufuk Volkan Şentürk	Türkiye Cumhuriyeti Hanoi Büyükelçiliği, Ticaret Müşavir Yardımcısı
13	Serah KEKEÇ	Ekonomi Bakanlığı, Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü Dış Ticaret Uzmanı
14	Setenay İYİGÜN	Ekonomi Bakanlığı, Anlaşmalar Genel Müdürlüğü, Dış Ticaret Uzmanı
15	Necati ABACIOĞLU	DEİK, Türkiye-Vietnam İş Konseyi Başkanı

Vietnam Heyet Listesi

Türkiye-Vietnam Karma Ekonomik ve Ticaret Komitesi 7. Toplantısı

Hanoi, 11-13 Temmuz, 2017

1	Tran Tuan ANH	Sanayi ve Ticaret Bakanı
2	Bui Dinh Vien	Genel Müdür Yardımcısı, Uluslararası İşbirliği Bölümü, Hükümet Dairesi
3	Le Thai Hoa	Genel Müdür Yardımcısı, Güney Batı Asya ve Afrika Pazarı Bölümü, Sanayi ve Ticaret Bakanlığı (MOIT)
4	Dang Huy Cuong	Genel Müdür, Enerji Genel Müdürlüğü, MOIT
5	Ngo Quang Trung	Genel Müdür, Bölgesel Sanayi Kalkınma Ajansı, MOIT
6	Bui Huy Son	Genel Müdür, Vietnam Ticaret Teşvik Ajansı, MOIT
7	Phan Van Chinh	Genel Müdür, Dış Ticaret Ajansı, MOIT
8	Bach Van Mung	Genel Müdür, Vietnam Rekabet Yönetimi, MOIT
9	Le Huu Phuc	Genel Müdür, Uluslararası İşbirliği Bölümü, MOIT
10	Phan Chi Dung	Genel Müdür, Hafif Sanayi Bölümü, MOIT
11	Luong Hoang Thai	Genel Müdür, Çok Taraflı Ticaret Politikası Bölümü, MOIT
12	Le Phu Cuong	Vietnam'ın Türkiye Ticaret Müşaviri
13	Nguyen Trung Kien	Genel Müdür Yardımcısı, Güney Batı Asya ve Afrika Pazarı Bölümü, Dışişleri Bakanlığı
14	Phung Bao Thach	Genel Müdür, Uluslararası İşbirliği Bölümü, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı
15	Hoang Thi Kim Chi	Genel Müdür Yardımcısı, Genel İstatistik Dairesi, Planlama ve Yatırım Bakanlığı

16	Nguyen Van Binh	Genel Müdür Yardımcısı, Hukuk Müşavirliği Bölümü, Çalışma, Malütlük ve Toplum Bakanlığı
17	To Viet Chau	Genel Müdür Yardımcısı, Uluslararası İşbirliği Bölümü, Tarımsal ve Kırsal Kalkınma Bakanlığı
18	Pham Chi Cuong	Genel Müdür Yardımcısı, Uluslararası İşbirliği Bölümü, Eğitim Bakanlığı
19	Le Phuong	Genel Müdür Yardımcısı, MOIT
20	Ly Quoc Thinh	Memur, Güney Batı Asya ve Afrika Pazarı Bölümü, MOIT
21	Nguyen Dieu Linh	Memur, Uluslararası İşbirliği Bölümü, Doğal Kaynaklar ve Çevre Bakanlığı
22	Ngo Quang Tuan	Memur, Uluslararası İşbirliği Bölümü, Ulaştırma Bakanlığı
23	Doan Linh	Bölüm Başkanı, Uluslararası İşbirliği Bölümü, Vietnam Petrol ve Gaz Grubu

**AGREED MINUTES
OF THE SEVENTH SESSION OF THE TURKISH - VIETNAMESE
JOINT ECONOMIC AND TRADE COMMITTEE**

In accordance with the "Agreement on Economic, Trade and Technical Cooperation" between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam signed on August 27, 1997,

Pursuant to the Agreed Minutes of the Sixth Session of the Turkish - Vietnamese Joint Economic and Trade Committee signed on January 16, 2014, in Ankara, Turkey,

Having agreed by the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam,

The Turkish-Vietnamese Joint Economic and Trade Committee (hereinafter referred to as the Joint Committee) held its Seventh Session in Hanoi on July 11-13, 2017.

The Turkish Delegation was led by H.E. Mehmet MÜEZZİNOĞLU, Minister of Labor and Social Security of the Republic of Turkey. The Vietnamese Delegation was led by H.E. Tran Tuan ANH, Minister of Industry and Trade of the Socialist Republic of Viet Nam.

The composition of the Turkish and Vietnamese Delegations are listed in Annexes I and II, respectively.

During his official visit to Viet Nam, H.E. Mehmet MÜEZZİNOĞLU, Minister of Labor and Social Security of the Republic of Turkey met with H.E. Tran Tuan ANH, Minister of Industry and Trade of the Socialist Republic of Viet Nam.

At the Plenary Session, in a cordial and friendly atmosphere of mutual understanding, Heads of two Delegations exchanged information on latest developments in the two countries' economies and reviewed the results of cooperation in various fields as agreed upon in the Sixth Session of the Joint Committee and set forth a line of action for cooperation between the two countries.

During the meetings, various issues of mutual interest were discussed and the results of these deliberations are summarized as follows:

I. LEGAL FRAMEWORK

Both Sides expressed their satisfaction on the completion of the ratification process of the "Agreement on Reciprocal Promotion and Protection of Investments between the Republic of Turkey and the Socialist Republic of Viet Nam" which was signed on January 16, 2014 in Ankara on the occasion of the 6th session of the Joint Committee.

Both Sides noted with satisfaction the finalization of the ratification process of the "Agreement on Avoidance of Double Taxation between the Republic of Turkey and the Socialist Republic of Viet Nam" which was signed on July 8, 2014 in Ankara.

In this regard, both Sides underlined the importance of the implementation of the above mentioned Agreements and expressed their strong expectations from the positive impacts of these Agreements on the Turkish and Vietnamese commercial and investment relations.

Both Sides also noted with satisfaction that the "Maritime Agreement" between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of Turkey were signed on April 22, 2015 in Ankara. In this context, both Sides expressed their intention to establish a bilateral Maritime Committee after the finalization of the ratification process of this Agreement, which will function as a main platform to conduct the implementation of this Agreement and discuss bilateral maritime relations.

Both Sides expressed their appreciation on signing of the "Bilateral Air Services Agreement" between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on April 22, 2015 in Ankara.

The Turkish Side expressed its contentment over the signing of the "Memorandum of Understanding on Air Services" on October 21, 2015 in Antalya, which enabled Turkish Airlines to realize 14 frequencies per week for scheduled passenger flights and 10 frequencies per week for scheduled cargo flights between the two countries.

Both Parties expressed their satisfaction on signing the Action Plan between Small and Medium Enterprises Development Organization (KOSGEB) of Turkey and Agency for Regional Industry Development (ARID) of Viet Nam on this occasion of the Joint Committee meeting. Both Sides emphasized that, this plan will further strengthen the cooperation on SMEs of the two countries.

Both Sides agreed to work further to achieve progress regarding the Agreements and Memorandum of Understandings mentioned below:

i. Agreement on Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters

Both Sides expressed their satisfaction on the finalization of the negotiations of "Agreement on Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters" between the Ministry of Customs and Trade of Turkey and the Ministry of Finance of Viet Nam and agreed to sign the Agreement at the earliest possible.

ii. Memorandum of Understanding on Agricultural Cooperation

Both Sides emphasized the importance of cooperation in the field of agriculture and decided to conclude the ongoing negotiations on the Memorandum of Understanding on Agricultural Cooperation at the earliest convenient.

iii. Mutual Visa Facilitation Agreement

The Turkish Side reiterated its proposal of the draft Visa Facilitation Agreement text submitted in 2013 to the Vietnamese Side. In this respect, the Vietnamese Side took note and would respond to the Turkish Side at the earliest possible.

iv. Defense Industry Cooperation Agreement

Both Sides shall promote discussing and exchanging the Draft of the Defense Industry Cooperation Agreement on the basis of cooperative relationships between the two countries, including defense cooperation in general and defense industry cooperation in particular, in accordance with the existing laws and regulations of each country as well as the international practices.

v. Cooperation Agreement in the Field of Forestry

Both Sides expressed their appreciation over launching the negotiations for the Cooperation Agreement in the field of Forestry. Both Sides expressed their willingness to conclude the negotiations at the earliest convenience.

vi. Memorandum of Understanding on Cooperation in the Field of Water Resources Management

Both Sides agreed to discuss further on possibility of signing a Memorandum of Understanding on Water Resources Management.

vii. Memorandum of Understanding Regarding Cooperation in the Fields of Free Zones/Export Processing Zones/Economic Zones/Special Economic Zones

Both Sides finalized and agreed to sign the Memorandum of Understanding Regarding Cooperation in the fields of free zones/export processing zones/economic zones/special economic zones between the Ministry of Planning and Investment of Viet Nam and the Ministry of Economy of Turkey at the earliest possible.

viii. Action Plan between Turkish Standards Institution (TSE) and Directorate for Standards, Metrology and Quality (STAMEQ) of Viet Nam

Both Sides noted with satisfaction over the finalization of the Action Plan between Turkish Standards Institution (TSE) and Directorate for Standards, Metrology and Quality (STAMEQ) of Viet Nam during the Joint Committee meeting and agreed to sign the Action Plan at the earliest possible. In this regard, both Sides agreed to enhance cooperation on standardization and conformity assessment.

Accordingly, the two institutions will continue to support each other at international standardization organizations such as International Organization for Standardization (ISO) and International Electro Technical Commission (IEC).

II. FOREIGN AFFAIRS

Both Sides reviewed and noted with satisfaction the development in the bilateral relationship since the last Session of the Joint Committee.

Both Sides agreed to further increase exchange of delegations at all levels, particularly high-ranking delegations. In this light, both Sides agreed to continue to work closely through diplomatic channels to determine mutually convenient dates for high-ranking visits.

In this regard, the Vietnamese Side expressed its contentment over the visit of H.E. Mevlüt Çavuşoğlu, Minister of Foreign Affairs of Turkey on March 17-19, 2015 to Viet Nam.

The Turkish Side expressed its appreciation for the participation of H.E. Dinh La Thang, Minister of Transportation to the organization of “100th Anniversary Commemoration of the Gallipoli Wars” on April 23-24, 2015 in Turkey.

The Turkish Side expressed its satisfaction on the visit of H.E. Nguyen Thi Kim Tien, Minister of Health of Viet Nam to Turkey on May 11-14, 2015.

Given that 2018 will mark the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries, both Sides agreed to envisage certain activities in cultural, economic and political spheres.

The Turkish Side proposed that both Sides could strive, to intensify the exchanges not only between their national authorities but also encourage their local administrations to establish sisterhood relations between cities of the two countries, such as between Ho Chi Minh and Istanbul, Nha Trang and Antalya, etc; in order to strengthen the basis for mutual bonds.

Both Sides renewed their commitments concerning Turkish-Vietnamese Friendship Organization and emphasized the importance of people-to-people contacts with a view to expanding the scope of multifaceted connections between Turkey and Viet Nam.

Both Sides expressed their earnest desire to see further development of their fruitful and cooperative relations in various areas, in particular with regard to bilateral understanding and reciprocal support at international fora.

On this occasion, the Turkish Side reaffirmed its reciprocal support for Viet Nam’s candidacy for non-permanent membership of the United Nations Security Council for the term of 2020-2021.

In line with keeping up stated momentum, both Sides underlined their intention to hold exchange of views on regional and international issues of common interest through more frequent political consultations at various levels while promoting the interaction between the Interparliamentary Friendship Groups, to maintain their solidarity within

international organizations, mainly in the context of the United Nations and the ASEAN.

In this regard, the Turkish Side highlighted its appreciation for the valuable support being extended by Viet Nam for Turkey's application to the ASEAN sectoral dialogue partnership on the basis of ASEAN consensus.

III. BILATERAL TRADE RELATIONS

Both Sides reviewed the developments in their bilateral trade and renewed their target of achieving USD 4 billion worth of trade volume until the end of 2020.

Both Sides emphasized the importance of developing bilateral cooperation with the aim of enhancing their existing commercial and economic relations on a mutually beneficial and sustainable manner. In this respect, both Sides emphasized the need to further increase and diversify the composition of bilateral trade on a balanced basis.

Both Sides emphasized the importance of the private sector cooperation in further strengthening the economic relations through closer contacts and networking.

Both Sides agreed that besides the trade in goods, they would actively promote bilateral trade in services sectors, specifically with regard to health tourism, software, digital games, cinema and TV productions and education to realize mutually beneficial commercial opportunities. In that context, both Sides expressed their willingness to launch common initiatives to achieve a higher level of trade in those sectors.

i. Free Trade Agreement (FTA)

Recognizing the considerable benefits of a prospective FTA for bilateral trade and mutual investments, both Sides noted the progress achieved under the exploratory meeting of FTA, held in Ankara on February 22-23, 2017.

The Turkish Side emphasized the importance attached to conducting its negotiations of free trade agreements in parallel to those of the European Union (EU) in order to ensure smooth functioning of the Turkey-EU Customs Union.

In this regard, taking into consideration the expected entry into force of the EU – Viet Nam FTA and with reference to the Joint Declaration of the EU – Viet Nam FTA regarding the EU's Custom Union partners, the Turkish Side called for the official start of the FTA negotiations as soon as possible.

The Vietnamese Side stated that it will consider thoroughly this proposal and feedback to the Turkish Side at a convenient time.

ii. Market Economy Status and Trade Remedy Practices

Underlining its deep concern over the trade remedy measures imposed by Turkey, the Vietnamese Side reiterated its request to the Turkish Side to recognize the economy of Viet Nam as a full market economy.

The Turkish Side emphasized that trade remedies imposed by Turkey are in full conformity with WTO rules and legislation and also underlined that Turkey shall apply agreements of the WTO according to the related provisions of the Working Party's Report on the Accession of the Socialist Republic of Viet Nam.

iii. Sectoral Cooperation for Diversifying Trade

Both Sides agreed to further increase and diversify the composition of bilateral trade on a sustainable and balanced manner.

The Turkish Side expressed its interest to export fresh and dried fruit (especially dried apricots, raisins, dried figs, nuts, walnuts, pistachios, cherry, pomegranate, grape and plum), poultry, flour, olive oil, tobacco, motor vehicles, pharmaceuticals, iron and steel construction and accessories, food processing machines, textile machinery, electric machines and cables to Viet Nam.

The Vietnamese Side expressed its interest to export products such as fresh fruits (dragon fruit, mango, lychee, rambutan, lemon), coffee, pepper, cashew nuts, footwear, processed food, agricultural machines as well as industrial products, namely footwear, textile and garment, cigarette, food processing, agricultural engineering to Turkey.

iv. Turkish-Vietnamese Business Council

Considering the importance of effective functioning of private sector based platforms in promoting bilateral relations, both Sides expressed

their willingness to organize the second Joint Committee Meeting of the Turkish-Vietnamese Business Council in 2018 in İstanbul.

Both Sides highlighted the success of the Turkey-Viet Nam Business Roundtable Meeting co-organized by Foreign Economic Relations Board (DEIK) and the Viet Nam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) with the participation of H.E. Minister Mehmet Müezzinoğlu. Both Sides also decided to follow up the results and fruitful outcomes of this business gathering and organize such events on the occasion of the next session of the Joint Committee Meeting.

v. Trade Promotion Activities

Both Sides underlined the importance of exchanging private sector delegations with a view to maximizing the existing trade potential between the two countries. Both Sides highlighted that organizing bilateral trade delegations with full support of their relevant Ministries would make an important contribution to furthering the growth of bilateral trade relations.

Both Sides highlighted the positive outcomes of trade promotion activities conducted recently, namely the “First Turkish Products Fair” on December 3-6, 2014 in Ho Chi Minh City, the participation of Turkish companies to the Food & Hotel Viet Nam Fair in Ho Chi Minh City on April 25-27, 2017, the hosting of “General Trade Mission and Business Forum” in Viet Nam by the Turkish Exporters Assembly on May 1-6, 2017.

In this respect, both Sides expressed their willingness to encourage more trade promotion activities in order to enhance the existing bilateral commercial ties, including but not limited to organizing and actively participating trade fairs, exhibitions and business forums.

The Vietnamese Side informed its plan to organize a trade delegation comprising of big companies to Turkey in November 2017. The Turkish Side stated their willingness to organize the “Second Turkish Products Fair” until the next session of the Joint Committee Meeting.

The Vietnamese Side encouraged the Turkish Side to organize trade delegation and participate in international exhibition fairs and events, particularly Vietnam Expo and Foodexpo, organized annually in Viet Nam. The Turkish Side expressed its willingness to encourage the Turkish companies to participate in these events.

IV. ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION

i. Investments

Both Sides expressed their intention to promote direct investments and joint ventures of Vietnamese and Turkish companies in their respective countries by carrying out mutual activities aiming at increasing awareness among the business communities about the investment opportunities in both countries. The agencies appointed as focal points for joint investment promotion activities are:

- From the Vietnamese Side: the Foreign Investment Agency, Ministry of Planning and Investment,
- From the Turkish Side: Ministry of Economy and Prime Ministry Investment Support and Promotion Agency.

The Vietnamese Side encouraged the Turkish enterprises to invest in Viet Nam in the fields of automobile, shipbuilding, electronic, LPG, renewable energy, agricultural and food processing.

The Vietnamese Side expressed its willingness to develop investment to Turkey in the fields that Viet Nam has advantages. The Turkish Side invited Vietnamese companies to invest in Turkey especially in the fields of minerals, mechanical engineering, industrial engineering, agricultural engineering, chemicals and electrical equipment.

ii. Industry

Considering the importance of industrial cooperation, both Sides agreed to share knowledge and experience in the fields of technology, innovation, science and entrepreneurship, research and development incentives, innovation programs and supports.

Both Sides also agreed to exchange experts and organize reciprocal working visits, share information on entrepreneurship education and international conferences and economic seminars organized in the two countries, share knowledge between Technology Development Zones (TDZs) and universities of the two countries, cooperate in training consulting experts to support small and medium enterprises in the fields of industrial production, handicraft industry, especially in the textile and garment, footwear, agricultural processing sectors.

Both Sides agreed to encourage their enterprises to cooperate with their counterparts in doing business, participating in industrial, handicraft fairs and exhibitions and increasing production.

The Turkish Side proposed to share information and expertise on Organized Industrial Zone and Industry Site implementations. To this end, the Turkish Side offered to coordinate visits of the Vietnamese Side to the Organized Industrial Zones and Industry Sites in Turkey.

iii. Science and Technology

Both Sides agreed to promote the cooperation in the fields of science and technology, particularly the cooperation between the Academy of Science and Technology (VAST) of Viet Nam and Scientific and Technological Research Council (TÜBİTAK) of Turkey, cooperation and exchange scientific delegations in the strengths of the two Sides, application of science and technology into reality.

In this regard, the Turkish Side handed over a draft Protocol on scientific and technological cooperation between TÜBİTAK and VAST in order to initiate a bilateral scientific and technological cooperation with Viet Nam.

Both Sides agreed to enhance cooperation on standardization, conformity assessment, metrology, and calibration.

The Scientific and Technological Research Council of Turkey - National Metrology Institute (TUBITAK-UME) expressed its desire to cooperate with Viet Nam Metrology Institute (VMI) in the fields of metrology, calibration, measurement systems, and quality control in the following areas:

- Bilateral comparisons,
- Exchange of personnel,
- Development of metrological equipment/instruments,
- Joint research projects in metrology,
- Organization of joint meetings and conferences,
- Providing traceability.

The Turkish Side expressed the willingness of TUBITAK-BILGEM (Informatics and Information Security Research Center) to share their knowledge and expertise in the field of "Mine Detection Systems".

iv. Energy

Both Sides agreed to develop and extend the scope of the cooperation in the field of energy.

The Turkish Side expressed its willingness to investigate cooperation possibilities on exploration of mineral resources and geothermal resources.

Both Sides agreed to encourage the oil and gas companies of the two countries to expand cooperation in the field of oil and gas exploration, production and to supply petroleum products and services in Viet Nam, Turkey and third countries.

The Turkish Side expressed its willingness to cooperate with Vietnamese companies concerning the realization and rehabilitation of hydroelectric power plants and transformer substations on turnkey basis, installation of power transmission lines and also the design consultancy services.

Both Sides emphasized the importance of sharing knowledge and experience for efficient and environment friendly usage of coal resources.

v. Agriculture and Livestock

Both Sides emphasized the importance of collaboration in the field of agriculture and decided to cooperate in the following areas:

- Sharing mutual technical experience and building cooperation between the agricultural producers organizations in both countries,
- Encouraging the participation of producers, producers' organizations and companies in international fairs to be organized in both countries,
- Trade of fisheries.

The Turkish Side suggested providing training programs for technicians and experts in the field of agriculture insurance as well as artificial insemination, bull, coach and goat sperm freezing techniques.

Underlining the existing bilateral trade potential of plant origin products, namely fresh and dried fruit and vegetables, between the two countries, both Sides expressed their willingness to support trade promotion

activities in this field and to ease the inspection procedures in conformity with their internal food safety regulations.

In this regard, the Turkish Side expressed its expectation to benefit from a positive and prompt assessment for its application in order to rank Turkey among the list of countries approved for importing dried apricots, raisins, dried figs, nuts, walnuts, pistachios, cherry, pomegranate, grape and plum to Viet Nam, which was submitted to the Ministry of Agriculture and Rural Development of Viet Nam in October 2016.

Both Sides agreed to enhance technical and scientific cooperation in the fields of land improvement, irrigation systems, agricultural environment, animal breeding and rural development through the exchange of research materials and information, co-organization of training courses, seminars and conferences.

Both Sides agreed to explore cooperation possibilities in order to increase the trade volume of livestock and fishery products through the exchange of research and development projects, experts, technology, publication and documents.

vi. Transportation

Both Sides satisfactorily acknowledged the developments in the air transportation between the two countries and expressed their pleasure to witness the frequencies of passenger and cargo flights between the two countries keep increasing, allowing businessmen, investors and tourists from both Sides to travel conveniently.

Both Sides highlighted the opportunities for cooperation in the field of shipbuilding.

As the world's 3rd country in terms of orders for yacht construction, the Turkish Side expressed its readiness to cooperate on yacht construction.

The Turkish Side expressed its readiness to provide assistance for ship repair and technical services to the Vietnamese Side.

Both Sides announced their readiness to support cooperation in the following areas:

- Creation and implementation of modern technologies for shipbuilding, yacht construction and ship repair, including automation of a process-layout preparation,

- Modernization/construction of docks in Turkey and in Viet Nam,
- Shipbuilding, yacht construction and ship repair trainings for the engineers and technical personnel.

vii. Forestry and Water

Both Sides agreed to share their knowledge and expertise in the fields of forestation techniques, range improvement, soil conservation and rehabilitation and fighting against desertification.

Both Sides expressed their intention to share their knowledge and expertise between their institutions and organizations for the protection, development and widening of the forests and improvement of conditions of the people living in forest regions.

The Turkish Side proposed to seek for bilateral scientific and technical cooperation, sharing knowledge and expertise, training opportunities in the fields as follows:

- Conservation and sustainable use of biodiversity,
- Sustainable forest management,
- Eco-tourism,
- Non-wood forest products,
- Preparation of river basin protection and management plans, flood and drought management plans,
- Monitoring and management of water quality and management of coastal waters,
- Impacts of climate change on water resources,
- Designing and operating water and waste water facilities,
- Sustainable water management, water and waste water treatment technologies.

viii. Environment and Urbanization

Both Sides noted the potentials and express their wish to enhance cooperation in trade of building material, exchange of information and experience of architectural practice, urban planning and urban development, social housing development etc.

Both Sides agreed to promote the cooperation in the areas of pollution control technology changes regarding to municipal and industrial wastewater treatment and clean production as well as identification,

monitoring and implementation treatment techniques of contaminated areas, organizing workshops, technical visits and training programs about rehabilitation of degraded areas as a result of mining activities.

Both Sides agreed to further exchange information and experience related to integrated-waste management, emerging technologies and projects for prevention of pollution from domestic hazards, industrial and agricultural sources, reclamation of abandoned mine areas, sewage sludge from municipal and industrial treatment plant.

Both Sides agreed to take necessary actions to develop cooperation between their related organizations and exchange of expertise in the fields of;

- Environment management,
- Upper-scaled spatial planning,
- Urban development policies for sustainable cities,
- Rural area planning,
- Urban renewal projects and risk management.

ix. Education

The Turkish Side informed about the activities of Turkiye Maarif Foundation which shall, along with the Ministry of National Education of Turkey, conduct the educational activities by opening schools and educational facilities on behalf of the Republic of Turkey. The Turkish Side asked the Vietnamese Side to provide necessary convenience for the recognition of the legal personality of Turkiye Maarif Foundation and to take all necessary steps.

The Vietnamese Side would forward the above mentioned information to the Ministry of Education and Training to consider in compliance with the existing laws and regulations of Viet Nam and would respond to the Turkish Side.

The Turkish Side informed that the use of the terms "Turk", "Turkey" or "Turkish School" and the Turkish symbols in any international educational facilities are prohibited by the decree law made by the Republic of Turkey.

Both Sides, taking into consideration their own budget conditions, agreed to undertake the exchange of information, experience, documents and experts in educational cooperation fields of mutual interest.

Both Sides agreed to encourage enhanced cooperation between universities of each country, including cooperation in language and culture training.

Both Sides shall provide each other of the contact details of staff in charge of coordinating between two Sides and push for the negotiation of related cooperation texts.

x. Culture and Tourism

Both Sides agreed that the 40th Anniversary of the establishment of the diplomatic relations between Turkey and Viet Nam should be celebrated in both countries through special cultural and social activities.

The Turkish Side reiterated its earnest desire toward marking 2018 as the "Year of Culture", which had been previously proposed to the Vietnamese Side.

Both Sides decided to urge their competent authorities, Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Socialist Republic of Viet Nam and Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey, to give impetus for the preparations in this domain in accordance with the available financial resources of each Side.

Both Sides agreed to cooperate in organizing familiarization trip for tour operators and media of Turkey to field-study and promote Viet Nam tourism destinations.

Both Sides agreed to support each other by hosting events in major festivals, tourism exhibitions in either countries to promote their bilateral tourism relations and grant scholarships in tourism management and marketing in accordance with the available resources of each Side.

Both Sides underlined the need to enhance cooperation and exchange of information regarding tourism management and marketing experiences. In this respect, both Sides agreed to cooperate on the following fields:

- Organizing mutual workshops and study visits for the personnel employed in travel sector, facilitating the share of experiences in tourism sector,
- Hosting travel writers, journalists, film crews, tour operators, airline representatives, intellectuals, opinion leaders etc. to increase tourism demand bilaterally,

- Promoting exchange of cultural and tourism related data/documents as well as experts.

Both Sides also agreed to;

- Encourage protection and promotion of cultural heritage,
- Establish direct cooperation between their relevant institutions and agencies involved in protection and promotion of cultural heritage.

xi. Youth and Sports

Both Sides agreed to exchange experts and knowledge in the fields of youth and sports, and exchange of sports delegations regarding managing leaders and teams to participate in sports events in both countries.

xii. Health

Both Sides agreed to exchange information on pharmaceutical management experiences between the relevant authorities, especially in the fields of procedures and registration.

Both Sides agreed to explore cooperation possibilities in the fields of universal health coverage, establishment and maintenance of health facilities and other relevant areas of the health sector, in the form of exchanging visits by delegations, information, expertise and documents related to their legislations in the field of health.

The Turkish Side proposed the Vietnamese Side to cooperate in health sector, especially on the following areas:

- Health Information systems and integration,
- Health informatics standards,
- Central Appointment System,
- e-Health Application,
- Tele radiology,
- Personal health registration system and electronic health records.

xiii. Statistics

The General Statistics Office of Viet Nam (GSO) expressed its high appreciation for Turkey's technical assistance in 2016 and 2017 to

improve the capacity of Viet Nam Statistics in 3 fields, including Price Statistics, Industrial Statistics and Agricultural Statistics. The GSO would like to continue the bilateral cooperation with the Turkish Statistical Institute (TÜİK) in the coming years to enhance the capacity of the GSO in a number of subject-matter statistical fields.

Both Sides reached a consensus on the implementation of technical cooperation between the Turkish Statistical Institute (TÜİK) and the General Statistics Office of Viet Nam. Both Sides agreed that cooperation will be carried out within the framework of the "working programme" to be jointly prepared by the statistical offices in line with the requests of the General Statistics Office of Viet Nam. The bilateral cooperation activities will be implemented with the financial contribution of the Turkish Cooperation and Coordination Agency Directorate.

xiv. Labour and Social Affairs

Both Sides agreed to promote bilateral cooperation and negotiation of a Memorandum of Understanding on cooperation in the field of labor and social affairs.

Both Sides agreed to expand cooperation in the fields of technical and vocational education (TVET) through activities like organizing fact-finding visits, seminars for experience sharing and joint training between the TVET institutions of the two countries; building capacity for teachers and officials who work in the field of TVET.

xv. Security

Both Sides agreed to strengthen the exchange of delegations, information and knowledge to promote cooperation in the field of security and maintaining social order and safety.

Both Sides encouraged their relevant institutions to take measures to promote the effective implementation of the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of Turkey on cooperation in combating international terrorism, organized crime, trafficking of illicit drugs, psychotropic substances, their analogues, precursors and other types of crimes signed in 2007.

Both Sides agreed to enhance cooperation in preventing and combating transnational crimes such as terrorist, drug trafficking, etc; cooperation in

security equipment supply, new technology transfer; cooperation in training and holding the seminars/workshops on crime prevention.

xvi. Information and Communications

The Vietnamese Side expressed its intention to further enhance bilateral cooperation in the field of information and communications between the two countries, especially on:

- Exchanging information, broadcasting news, documentaries about socio-economic development and cultural images of both countries to promote mutual understanding.
- Exchanging and receiving groups of journalists/ reporters and cameramen to visit each country, in order to directly report, record images, make documentaries about each other.
- Encouraging and facilitating for both countries' enterprises and business groups in the field of post and telecommunications to actively market study and seek for business opportunities and cooperation.

The Turkish Side noted these requests and welcomed to cooperate in the mentioned fields.

xvii. Visa Facilitation

Both Sides agreed to create the favorable conditions for issuing the visa for the citizens, tourists and businessmen of each country on the basis of reciprocity and in accordance with the existing laws and regulations of each country.

Both Sides expressed their willingness to convene second round of Consular Consultations Meeting between the Ministry of Foreign Affairs of Turkey and the Ministry of Foreign Affairs of Viet Nam.

VI. TIME AND VENUE OF THE NEXT SESSION

Both Sides agreed to hold the Eighth Session of the Joint Committee in Turkey in 2019 on a date to be mutually determined through diplomatic channels.

Signed in Hanoi on July 13, 2017 in two originals in English language.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIET NAM**

**MEHMET MÜEZZİNOĞLU
MINISTER OF LABOR AND
SOCIAL SECURITY**

**TRAN TUAN ANH
MINISTER OF INDUSTRY AND
TRADE**

ANNEX I

**List of Turkish Delegation to
The Seventh Session of Turkish–Vietnamese Joint Economic and
Trade Committee
Hanoi, 11-13 July, 2017**

1	Mr. Mehmet MÜEZZİNOĞLU	Minister of Labor and Social Security
2	Mr. Mustafa TUZCU	Deputy Director General for Agreements (Head of Technical Delegation)
3	Mr. Akif AYHAN	Ambassador of the Republic of Turkey in Hanoi
4	Mr. Oğuz CESUR	Vice President of Social Security Administration, Advisor to the Minister
5	Mr. Ahmet AKDAĞ	Vice President, Small and Medium Enterprises Development Organization (KOSGEB)
6	Mr. Umut Vatan AYDIN	Head of Department, Ministry of Foreign Affairs
7	Mr. Mehmet Hakan AKGÜN	Head of Department for Asia-Pacific Countries, Directorate General for Agreements
8	Mr. Oğuzhan BERBER	Head of Department, Directorate General for Free Zones, Overseas Investment and Services
9	Mr. Osman DEMİRGÜL	Turkish Maarif Foundation Head of Department
10	Mr. Mesut DURU	Head of Product Certification Group Department, Turkish Standards Institution (TSE)
11	Mr. Mehmet Görkem GÜRBÜZ	International Relations Director, Small and Medium Enterprises Development Organization (KOSGEB)
12	Mr. Ufuk Volkan ŞENTÜRK	Deputy Commercial Counsellor of the Embassy of Republic of Turkey in Hanoi
13	Ms. Serah KEKEÇ	Foreign Trade Expert, Directorate General for EU Affairs
14	Ms. Setenay İYİGÜN	Foreign Trade Expert, Directorate General for Agreements
15	Mr. Necati ABACIOĞLU	DEİK/Turkey-Vietnam Business Council

ANNEX II

List of Vietnamese Delegation to The Seventh Session of Turkish–Vietnamese Joint Economic and Trade Committee

Hanoi, 11-13 July, 2017

1.	H.E. Mr. Tran Tuan ANH	Minister of Industry and Trade
2.	Mr. Bui Dinh Vien	Deputy Director General, International Cooperation Department, Government Office
3.	Mr. Le Thai Hoa	Deputy Director General, in charge of South-West Asia and Africa Market Department, Ministry of Industry and Trade (MOIT)
4.	Mr. Dang Huy Cuong	Director General, General Directorate of Energy, MOIT
5.	Mr. Ngo Quang Trung	Director General, Agency for Regional Industry Development, MOIT.
6.	Mr. Bui Huy Son	Director General, Viet Nam Trade Promotion Agency, MOIT
7.	Mr. Phan Van Chinh	Director General, Foreign Trade Agency, MOIT
8.	Mr. Bach Van Mung	Director General, Viet Nam Competition Authority, MOIT
9.	Mr. Le Huu Phuc	Director General, International Cooperation Department, MOIT
10.	Mr. Phan Chi Dung	Director General, Light Industry Department, MOIT
11.	Mr. Luong Hoang Thai	Director General, Multilateral Trade Policy Department, MOIT
12.	Mr. Le Phu Cuong	Commercial Counselor of Viet Nam in Turkey
13.	Mr. Nguyen Trung Kien	Deputy Director General, South West Asian and Africa Markets Department, Ministry of Foreign Affair
14.	Mr. Phung Bao Thach	Director General, International Cooperation Department, Ministry of Science and Technology
15.	Ms. Hoang Thi Kim Chi	Deputy Director General, General Statistics Office, Ministry of Planning and Investment

16	Mr. Nguyen Van Binh	Deputy Director General, Legal Affairs Department, Ministry of Labour, Invalids and Social
17	Ms. To Viet Chau	Deputy Director General, International Cooperation Department, Ministry of Agricultural and Rural Development
18	Mr. Pham Chi Cuong	Deputy Director General, International Cooperation Department, Ministry of Education
19	Mr. Le Phuong	Deputy Director General, MOIT
20	Mr. Ly Quoc Thinh	Official, South West Asia and Africa Market Department, MOIT
21	Ms. Nguyen Dieu Linh	Official, International Cooperation Department, Ministry of Natural Resources and Environment
22	Mr. Ngo Quang Tuan	Official, International Cooperation Department, Ministry of Transport
23	Mr. Doan Linh	Head of Division, International Cooperation Department, Viet Nam Oil and Gas Group